

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

KESALAHAN PENGGUNAAN KATA GANTI “各” DAN “每” DALAM KALIMAT BAHASA MANDARIN PADA MAHASISWA JURUSAN BAHASA DAN SASTRA MANDARIN KELAS 2013B UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Yuli Nur Fauziyah

S1 Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

yulinurfauziyah@yahoo.com

Abstrak

Bahasa merupakan suatu sistem komunikasi yang digunakan manusia untuk berhubungan dengan manusia lainnya. Pembelajar bahasa Mandarin sebagai bahasa kedua sering melakukan kesalahan dalam penggunaan kata ganti “各” dan “每”. Penelitian ini menganalisis bentuk kesalahan dan penyebab terjadinya kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” dalam kalimat bahasa Mandarin pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin kelas 2013 B UNESA. Metode yang digunakan yakni metode deskriptif kualitatif dengan teknik pengumpulan data menggunakan tes, kuesioner, dan wawancara.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa bentuk kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” yang sering dilakukan mahasiswa adalah salah susun 51%, salah formasi 35%, penghilangan 11%, dan penambahan 3%. Kesalahan tersebut disebabkan oleh kurangnya pemahaman mahasiswa terhadap penggunaan kata ganti “各” dan “每”, adanya pengaruh interferensi bahasa ibu, serta kerumitan bahasa Mandarin itu sendiri. Untuk meminimalkan terjadinya kesalahan tersebut, sebaiknya mahasiswa meningkatkan kualitas belajar bahasa Mandarin dengan memotivasi diri sendiri, aktif dalam proses pembelajaran, memperbanyak penguasaan kosakata, serta lebih banyak mengerjakan latihan soal.

Kata Kunci: Kesalahan Berbahasa, Kata Ganti, “各”, “每”

Abstract

Language is a communication system that used by human to communicate with others. A person who study Chinese as a second language often make errors in using pronoun “各” and “每”, so the information can not be delivered well. This research analyze about the variety of errors in using pronoun “各” and “每” and the cause of it in Chinese sentences made by Chinese Education Students class of 2013 B in State University of Surabaya. Therefore, the research design of this study is qualitative descriptive and data collection method are test, questionnaire, and interview.

The result of this research indicate that the variety of errors in using pronoun “各” and “每” which often did by respondents is misordering 51%, misinformation 35%, addition 11%, and omission 3%. Based on polls conducted by researcher, the errors are caused by their lack of understanding of the use of pronoun “各” and “每”, the inter-language influence of their mother tongue, and the complication of Chinese language. To minimize that mistake, researcher suggests that respondents have to increase their quality of study strategy by making a good self motivation, being active on learning process, increasing mastery of Chinese vocabulary, and doing exercise regularly.

Keywords: Error Analysis, Pronoun, “各”, “每”

PENDAHULUAN

Bahasa merupakan suatu sistem komunikasi yang digunakan oleh manusia untuk berhubungan dengan manusia lainnya. Melalui bahasa, manusia dapat menyampaikan ide, pikiran, keinginan, serta tujuannya terhadap manusia yang lain. Achmad (2013:3) menyatakan bahwa “Bahasa adalah sistem lambang bunyi

yang arbiter yang dipergunakan oleh para anggota kelompok sosial untuk bekerjasama, berkomunikasi, dan mengidentifikasi diri.” Bahasa dikatakan sebagai suatu sistem karena bahasa terdiri dari unsur-unsur yang tersusun secara teratur. Bahasa sebagai sistem lambang bunyi berarti bahasa memiliki suatu makna yang ingin disampaikan melalui lambang bunyi berupa satuan bahasa yang berwujud fonem, morfem, frase, klausa, dan

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

kalimat. Semua satuan-satuan tersebut memiliki makna, sehingga satuan-satuan tersebut mampu menjadi suatu perantara yang digunakan dalam menyampaikan ide, pikiran, keinginan, dan tujuan dari pengguna bahasa.

Penguasaan bahasa asing sebagai alat komunikasi yang vital sangat diperlukan. Ketika bahasa asing tersebut tidak dikuasai maka proses komunikasi akan terhambat sehingga hubungan kerjasama dalam berbagai hal akan terhambat pula. Selain penguasaan bahasa Internasional pertama (bahasa Inggris), juga diperlukan penguasaan bahasa asing lainnya, seperti bahasa Mandarin yang juga merupakan bahasa Internasional kedua setelah bahasa Inggris. Dalam proses pembelajaran bahasa Mandarin, tidak jarang terjadi kesalahan yang dilakukan oleh pembelajar dalam mengaplikasikan penggunaan bahasa Mandarin yang telah dipelajari. Kesalahan tersebut dapat berdampak pada kesalahan penerimaan informasi yang disampaikan. Akibatnya informasi yang ingin disampaikan tidak dapat dicerna dengan baik oleh orang lain. Salah satu kesalahan yang dilakukan pembelajar bahasa Mandarin adalah penggunaan kata ganti “各” dan “每”. Pembelajar bahasa Mandarin sering melakukan kesalahan dalam menggunakan kata ganti “各” dan “每” yang tepat dalam sebuah kalimat. Oleh karena itu, peneliti memilih penggunaan kata ganti “各” dan “每” untuk dijadikan sebagai objek analisis bentuk dan penyebab kesalahannya. Peneliti memilih Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya sebagai subjek penelitian karena karena mayoritas mahasiswa tersebut sudah belajar bahasa Mandarin lebih dari 2 tahun. Selain itu, peneliti juga sudah mengenal sebagian besar karakteristik mahasiswa dan memahami seberapa jauh materi yang telah diberikan, salah satunya yaitu kata ganti “各” dan “每” yang sudah pernah dipelajari oleh mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya.

Penelitian ini dapat membantu mahasiswa atau pembaca dalam mempelajari kata ganti “各” dan “每”. Peneliti ingin mengulas dan mendeskripsikan lebih jelas mengenai penggunaan kata ganti “各” dan “每” sehingga pembaca dapat memahami perbedaan dari kata ganti “各” dan “每” dengan tepat. Selain itu, melalui penelitian ini, diharapkan Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya dapat mengetahui bentuk kesalahan, penyebab kesalahan, serta dapat mengurangi kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” yang salah dan meningkatkan pemahaman tentang kata ganti “各” dan “每”.

Analisis Kesalahan Berbahasa

Kesalahan berbahasa merupakan bagian dari proses belajar suatu bahasa, baik B1 maupun B2. Kesalahan

berbahasa dapat dilakukan oleh siapapun terutama oleh seseorang yang sedang mempelajari bahasa asing atau B2. Kesalahan berbahasa tidak dapat dielakkan, melainkan terjadi berdampingan dengan proses belajar bahasa itu sendiri. Pada dasarnya, kesalahan berbahasa telah mengganggu proses belajar dan tujuan dari belajar bahasa itu sendiri.

Chomsky (dalam Tarigan (1988:143) membedakan kesalahan berbahasa menjadi dua jenis yakni “mistakes” dan “errors”, keduanya sama-sama menjadi penghambat dalam proses penguasaan bahasa. Namun, “mistakes” merupakan kesalahan performansi yang disebabkan oleh faktor-faktor kelelahan, keletihan, dan kurangnya perhatian sehingga gagal dalam merealisasikan kaidah bahasa yang telah dikuasai dengan baik. Sebaliknya “errors” terjadi secara sistematis karena kurangnya pengetahuan dan belum dikuasinya pengetahuan mengenai kaidah-kaidah bahasa yang benar. Menurut (Ellis, 1986:296) dalam (Tarigan, 1988:68)

Analisis kesalahan adalah suatu prosedur kerja, yang biasa digunakan oleh para peneliti dan guru bahasa, yang meliputi pengumpulan sampel, pengidentifikasian kesalahan yang terdapat dalam sampel, penjelasan kesalahan tersebut, pengklasifikasian kesalahan itu berdasarkan penyebabnya, serta pengevaluasian atau penilaian taraf keseriusan kesalahan itu.

Kategori Kesalahan

Kesalahan berbahasa dapat terjadi pada siswa/pembelajar bahasa asing dalam bentuk yang beraneka ragam. Tarigan (1988:145) mengklasifikasikan kesalahan berbahasa itu dalam empat taksonomi. Diantaranya yakni:

1) Taksonomi Kategori Linguistik

Kesalahan berbahasa dalam taksonomi kesalahan linguistik merupakan suatu kesalahan berbahasa yang mendasarkan kesalahan pada komponen-komponen linguistik yang meliputi fonologi (ucapan), sintaksis dan morfologi (tata bahasa dan gramatika), semantik dan leksikon (makna dan kosakata), dan wacana (gaya).

2) Taksonomi Siasat permukaan

Taksonomi siasat permukaan atau *surface strategy taxonomy* menyoroti bagaimana cara-cara struktur-struktur permukaan berubah. Taksonomi siasat permukaan dibedakan menjadi Penghilangan (*omission*), Penambahan (*addition*), Salah formasi (*misformation*), dan Salah susun (*misordering*).

3) Taksonomi Komparatif

Klasifikasi kesalahan-kesalahan dalam taksonomi komparatif (atau *comparative taxonomy*) didasarkan pada perbandingan-perbandingan antara struktur kesalahan-kesalahan B2 dan tipe-tipe

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

konstruksi tertentu lainnya (Tarigan, 1988:158). Taksonomi komparatif dapat dibedakan menjadi Kesalahan perkembangan (*development errors*), Kesalahan antarbahasa (*interlingual errors*), Kesalahan taksa (atau *ambiguous errors*), dan Kesalahan lain (*other errors*)

4) Taksonomi Efek Komunikatif

Taksonomi efek komunikatif memandang berdasarkan terganggu atau tidaknya komunikasi karena kesalahan-kesalahan yang ada, maka dapatlah dibedakan dua jenis kesalahan efek komunikatif, yaitu Kesalahan global (*global errors*) dan Kesalahan lokal (*local errors*).

Diantara keempat taksonomi kesalahan berbahasa tersebut, taksonomi siasat permukaan yang dijadikan sebagai acuan dalam menganalisis bentuk kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” yang dilakukan oleh mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya. Pemilihan taksonomi siasat permukaan sebagai acuan dalam menganalisis kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” didasarkan atas jenis soal tes yang diberikan kepada mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya. Jenis soal yang diberikan berupa soal mengisi bagian rumpang, soal pilihan ganda dan soal menyusun kata menjadi kalimat bahasa Mandarin. Jika dilihat dari jenis soal tersebut, kesalahan mahasiswa dapat digolongkan ke dalam taksonomi siasat permukaan yang mana meliputi bentuk kesalahan salah formasi, salah susun, penghilangan, dan penambahan.

Penyebab Kesalahan

Kesalahan berbahasa dapat disebabkan oleh berbagai hal. Salah satu penyebab kesalahan berbahasa yaitu interferensi bahasa. Interferensi antara bahasa ibu dengan B2 yang sedang dipelajari sering terjadi dalam proses pembelajaran B2. Interferensi bahasa dapat menjadi salah satu penyebab terjadinya kesalahan berbahasa. Menurut Weinrich (1953) dalam Achmad (2013:180) “Interferensi merupakan penyimpangan norma bahasa yang terjadi dalam ujaran dwibahasawan akibat pengenalan dan pengaruh bahasa lain.” Interferensi dapat terjadi karena adanya pengaruh dari bahasa yang satu terhadap bahasa yang lain. Interferensi terjadi pada seorang dwibahasawan, atau seseorang yang mengenal lebih dari satu bahasa di dalam kehidupan sehari-harinya. Interferensi menjadi salah satu penyebab terjadinya kesalahan bahasa, hal ini disebabkan oleh kontak bahasa yang terjadi pada pembelajar bahasa. Umumnya pembelajar bahasa tersebut tidak hanya menguasai bahasa ibu saja, melainkan menguasai lebih dari satu bahasa, sehingga ketika pembelajar bahasa sedang belajar

B2, bahasa yang sebelumnya telah dikuasai atau bahasa ibu memiliki pengaruh terhadap proses penguasaan B2 yang sedang dipelajari itu.

Selain interferensi bahasa, kesalahan berbahasa juga dapat disebabkan oleh perbedaan karakteristik bahasa ibu dan B2, perbedaan tersebut dapat dilihat dari tata bahasa yang berbeda, aturan penggunaan kata, dan aturan penyusunan kata yang berbeda. Tingkat kerumitan B2 itu sendiri juga berpengaruh terhadap kesalahan yang dilakukan oleh pembelajar. Pemahaman pembelajar terhadap B2 yang dipelajari berbeda-beda, tingkat kerumitan yang dirasakan pun berbeda pula, sehingga bentuk kesalahan yang dilakukan juga tidak sama.

Kesalahan berbahasa merupakan suatu hal yang seharusnya dihindari oleh setiap pembelajar bahasa. Namun kenyataannya tidak dapat dipungkiri bahwa kesalahan berbahasa sering ditemukan pada pembelajar bahasa, khususnya pembelajar bahasa kedua (B2). Kesalahan berbahasa dapat dikatakan sebagai suatu penyimpangan yang dilakukan terhadap pemahaman suatu bahasa. Penyimpangan tersebut dapat menyebabkan kesalahpahaman dalam penyampaian informasi. Oleh karena itu kesalahan berbahasa sudah seharusnya dikurangi.

Kata Ganti “各” dan “每”

Suparto (2003:147) membagi kata ganti menjadi tiga jenis yakni kata ganti orang atau benda, kata ganti tanya, dan kata ganti penunjuk. “各” dan “每” merupakan kata ganti penunjuk yang memiliki makna yang hampir sama.

Kata Ganti “各”

Dalam kamus Tionghoa-Indonesia 梁立基(2010:101) kata “各” berarti setiap; masing-masing.

Contoh kalimat:

- (1) 他各门课的成绩都很好。
(Tā gè mén kè de chéng jì dōu hěn hǎo.)
Prestasinya dalam setiap mata pelajaran sangat bagus.
- (2) 请大家都读谈各自的看法。
(Qǐng dà jiā dōu dú tán gè zì de kàn fǎ)
Tolong semuanya menyampaikan opininya masing-masing.

彭小川、李守纪、王红著 (2012:108) “各”指的是一个范围中不同的个体，侧重于表示不同，所以有时不一定是全部。 yang artinya kata ganti “各” menunjukkan individu yang berbeda dalam suatu ruang lingkup, menekankan adanya suatu perbedaan tertentu sehingga terkadang tidak selalu menyatakan makna keseluruhan.

Contoh:

- (1) 各间学校都有人参加这次的会议。
(Gè jiān xué xiào dōu yǒu rén cān jiā zhè cì de huì yì.)

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

Setiap sekolah memiliki perwakilan untuk mengikuti rapat.

- (2) 我们学校有来自各国的学生。

(wǒ men xué xiào yǒu lái zì gè guó de xué sheng)

Murid-murid sekolah ini berasal dari berbagai negara yang berbeda.

Kata Ganti “每”

梁立基 (2010:207) mengartikan kata “每” memiliki arti (1) tiap; saban, (2) sering kali. Contoh kalimat:

- (1) 每个人都有自己的优点和缺点。

(Měi ge rén dōu yǒu zì jǐ de yōu diǎn hé quē diǎn)

Tiap orang semuanya memiliki kelebihan dan kekurangan.

- (2) 我们假日期间，每作郊游。

(Wǒ men jià rì qī jiān, měi zuò jiāo yóu)

Kami sering kali bertamasya ke luar kota ketika hari libur.

彭小川、李守纪、王红著 (2012:108) “每”指的是一个范围中的任何一个个体，侧重于表示**全体，全部**，意思是没有一个不是这样的，**常和“都”一起用**。Artinya kata ganti “每” menekankan adanya makna semua, keseluruhan dalam suatu ruang lingkup artinya tidak ada satupun yang tidak seperti itu, biasanya didampingi oleh kata “都”.

Contoh:

- (1) 每间学校都有人参加这次的会议。

(Měi jiān xué xiào dōu yǒu rén cān jiā zhè cì de huì yì)

Setiap sekolah memiliki perwakilan untuk mengikuti rapat.

- (2) 每星期天我和弟弟去操场锻炼身体

(Měi xīng qī tiān wǒ hé dì dì qù cǎo chǎng duàn liàn shēn tǐ)

Setiap hari minggu saya dan adik(lk) pergi ke lapangan untuk berolahraga.

Persamaan Kata Ganti “各” dan “每”

彭小川、李守纪、王红著 (2012:109) “每”和“各”都可以作副词放在动词前面”。yang artinya kata ganti “各” dan “每” sama-sama bisa digunakan sebagai kata keterangan/*adverb* yang diletakkan di depan kata kerja.

Contoh kalimat:

- 1) 他每写一个字，就停下来想一想。

(tā měi xiě yī gè zì jiù tíng xià lái xiǎng yī xiǎng.)

Setiap kali dia menulis satu huruf, berhenti kemudian mengingat-ingat dan menulis lagi.

- 2) 几种水果他各买了一斤。

(jǐ zhǒng shuǐ guǒ tā gè mǎi le yī jīn.)

Dia membeli beberapa jenis buah-buahan yang berbeda masing-masing setengah kilogram.

Secara umum, kata ganti “各” dan “每” dapat bergabung dengan kata benda secara langsung. Dalam

jurnal ilmiah oleh 阮绪和 pada tahun 2001 menyatakan bahwa “每”、“各”和部分名词组合。Artinya kata ganti “每” dan “各” memiliki kemampuan untuk dapat bergabung dengan beberapa kata benda.

Contoh:

每人	每省	每校	每厂
měi rén	měi shěng	měi xiào	měi chǎng

各人	各省	各校	各厂
gè rén	gè shěng	gè xiào	gè chǎng

Perbedaan Kata Ganti “各” dan “每”

Dalam struktur bahasa Mandarin, kata ganti “各” dan “每” mempunyai aturan dan karakteristik yang berbeda dilihat dari penggunaan dalam kalimat bahasa Mandarin. Berikut dijelaskan perbedaan kata ganti “各” dan “每”:

- 1) Kata ganti “各” tidak dapat digabungkan/disusun dengan semua kata bantu bilangan (量词), kata bilangan (数量词), dan kata bilangan benda (数量名) sedangkan kata ganti “每” dapat digabungkan/disusun dengan kata-kata tersebut.
- 2) Kata ganti “各” tidak dapat digabungkan dengan kata keterangan waktu 时间类名词, sedangkan kata ganti “每” dapat digabungkan dengan kata keterangan waktu 时间类名词 secara langsung.
- 3) Kata ganti “各” dapat digabungkan dengan kata benda dan membentuk sebuah frasa, namun kata ganti “每” memiliki aturan tertentu.

Dalam penelitian jurnal ilmiah oleh 阮绪和 pada tahun 2001 dijelaskan bahwa 上求短语中, “每”、“各”都可跟名词组合。但略有区别: “每”和这类名词组合时, 受名词音节的限制, 只和单音节名词组合。可以说“每校”、“每厂”、“每军”, 而不能说“每学校”、“每工厂”、“每军区”。Artinya “每”、“各” semuanya dapat disusun dan dikombinasikan dengan berbagai macam kata benda. Tetapi ada yang membedakan ketika “每” dan suatu kata benda yang dikombinasikan, terdapat batasan suku kata, hanya dengan satu suku kata (*monosyllable*) suatu kata benda dapat dikombinasikan dengan kata ganti “每” secara langsung. Sebenarnya frasa tersebut dapat disusun menjadi “每校”、“每厂”、“每军”, tetapi tidak dapat disusun menjadi “每学校”、“每工厂”、“每军区”.

Berikut tabel 2.1 Perbedaan Kata Ganti “各” dan “每”

	各	每
(各 + 量词)	各个、各种	每个、每条、每只
	(*)各条、(*)各件	

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

(各 + 数量词)	(*)各一个、(*)各一本、	每一个、每一本
(各 + 数量词 + 名)	(*)各一个国家、(*)各一位老师	每一个国家、每一位老师
(各+名词)	各部队、各军区、各部门	每校、每厂、每军、每省、每村
(各+时间类名词)	(*) 各天、(*) 各日、(*) 各星期、(*) 各小时	每天、每日、每星期、每小时

Keterangan:
(*) : berarti Salah

METODE

Jenis Penelitian

Jenis penelitian deskriptif kualitatif dipilih karena peneliti akan menganalisis kesalahan berbahasa yang dilakukan oleh mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya dalam bentuk deskripsi kata-kata, kalimat dan pernyataan sesuai dengan data yang diperoleh. Musfiqon (2012:70) menyatakan bahwa “Penelitian kualitatif bersifat memberikan deskripsi berupa kalimat, pernyataan, dokumen, serta data lain yang bersifat kualitatif untuk dianalisis secara kualitatif tanpa adanya data yang berupa angka atau nonangka.”

Sumber Data

Arikunto (2010:172) menyatakan bahwa “Sumber data adalah subjek dari mana data dapat diperoleh.” Sumber data dalam penelitian ini adalah hasil tes tulis mengenai penggunaan kata ganti “各” dan “每” mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Universitas Negeri Surabaya Kelas 2013 B yang berjumlah 30 mahasiswa, dengan rincian 24 mahasiswa Perempuan dan 6 mahasiswa laki-laki.

Data Penelitian

Data penelitian ini berupa kesalahan hasil tes tulis oleh mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya yang berjumlah 40 soal untuk mengetahui kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” yang dilakukan oleh mahasiswa. Selain data penelitian berupa tes tulis, penelitian ini juga mengambil data penelitian melalui kuesioner yang berjumlah 10 pertanyaan dan wawancara terhadap 6 responden secara acak untuk melengkapi data penyebab kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” oleh mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya.

Teknik Pengumpulan Data

Dalam penelitian ini, akan digunakan teknik pengumpulan data berupa:

- 1) Teknik tes, terdiri dari 3 jenis soal dengan jumlah 40 soal dengan bentuk soal mengisi bagian yang rumpang yang berjumlah 15 soal, soal pilihan ganda yang berjumlah 10 soal, dan soal menyusun kalimat bahasa Mandarin yang berjumlah 15 soal.
- 2) Kuesioner (teknik *questioner*), digunakan jenis kuesioner tertutup (*close-ended questions*). Pemilihan jenis ini didasarkan atas kemudahan responen dalam memberikan jawaban, karena pertanyaan dan jawaban telah disusun oleh peneliti sehingga responen hanya memilih jawaban yang telah disediakan oleh peneliti. Kuesioner ini berisi 10 soal pilihan ganda yang berisi pertanyaan mengenai penggunaan kata ganti “各” dan “每”.
- 3) Wawancara, digunakan jenis wawancara tidak terstruktur terhadap 6 responden yang dipilih secara acak oleh peneliti untuk mengetahui pendapat mahasiswa terhadap bahasa Mandarin khususnya penggunaan kata ganti “各” dan “每”.

Teknik Analisis Data

Dalam penelitian ini digunakan teknik deskriptif kualitatif dalam menganalisis data. Data yang dikumpulkan berupa kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” diidentifikasi berdasarkan taksonomi siasat permukaan dan diperingkat jumlah kesalahan dalam penggunaan kata ganti “各” dan “每” menurut frekuensi atau keseringan dilakukannya kesalahan, kemudian peneliti menjelaskan kesalahan dan mengoreksi kesalahan tersebut dalam bentuk deskripsi analisis kesalahan dalam tiap-tiap butir soal.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Data yang diperoleh kemudian diidentifikasi dan dianalisis kesalahannya, kemudian peneliti mengklasifikasikan kesalahan tersebut berdasarkan taksonomi siasat permukaan oleh Tarigan (1988) kemudian menjelaskan kesalahan tersebut dalam sebuah deskripsi analisis kesalahan berbahasa. Berikut hasil analisis kesalahan pada ketiga jenis soal:

- 1) *参加这次会议的有每民族的代表。(A2)

参加这次会议的有各民族的代表。(✓)

Pīn yīn: Cān jiā zhè cì huì yì de yǒu gè mín zú de dài biāo.

Arti: Pertemuan ini dihadiri oleh setiap perwakilan delegasi bangsa.

- 2) *他各分钟可以打两百多个字。(A9)

他每分钟可以打两百多个字。(✓)

Pīn yīn: Tā měi fēn zhōng kě yǐ dǎ liǎng bǎi duō ge zì.

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

- Arti: Tiap menit dia dapat mengetik lebih dari 200 kata.
- 3)*他的腿受伤了, 各走一步都很疼。(A13)
他的腿受伤了, 每走一步都很疼。(✓)
Pīn yīn: tā de tuǐ shòu shāng le, měi zǒu yī bù dōu hěn téng
Arti: Kakinya sedang terluka, setiap berjalan selangkah terasa sangat sakit.
- 4)*关键是要多运动, 但是也不需要各天都运动, 一周运动两到三次, 各次运动一个小时也就差不多了。(B1)
关键是要多运动, 但是也不需要每天都运动, 一周运动两到三次, 每次运动一个小时也就差不多了(✓)
Pīn yīn: Guān jiàn shì yào duō yùn dòng, dàn shì yě bù xū yào měi tiān dōu yùn dòng, yī zhōu yùn dòng liǎng dào sān cì, měi cì yùn dòng yī gè xiǎo shí yě jiù chà bu duō le.
5)Arti: Yang terpenting adalah banyak berolahraga, tetapi juga tidak harus tiap hari berolahraga terus-menerus, berolahraga seminggu 3 kali, tiap kali berolahraga kira-kira durasi waktunya 1 jam.*经济、社会、科学、教育等每方面的变化, 都会对每国家的发展产生极大的影响。(B2)
经济、社会、科学、教育等各方面的变化, 都会对各国家的发展产生极大的影响。(✓)
Pīn yīn: Jīng jì, shè huì, kē xué, jiào yù děng gè fāng miàn de biàn huà, dōu huì duì gè guó jiā de fā zhǎn chǎn shēng jí dà de yǐng xiǎng.
Arti: Perubahan ekonomi, sosial, pengetahuan, pendidikan, dan setiap aspek lainnya itu semuanya memiliki pengaruh terhadap perkembangan setiap negara.
- 6)*请各一个业务经理进会议室吧, 顺便通知每位业务经理去开会。(B6)
请每一个业务经理进会议室吧, 顺便通知各位业务经理去开会。(✓)
Pīn yīn: Qǐng měi yī gè yè wù jīng lǐ jìn huì yì shì ba, shùn biàn tōng zhī gè wèi qù kāi huì.
Arti: Dipersilakan kepada tiap-tiap pimpinan perusahaan untuk memasuki ruang rapat, dengan senang hari menginformasikan kepada setiap pimpinan perusahaan untuk mengikuti rapat.
- 7)*地世界各有无数海洋风景。(C1)
世界各地有无数海洋风景。(✓)
Pīn yīn: shì jiè gè dì yǒu wú shù hǎi yáng fēng jǐng.
Arti: Di setiap belahan dunia ini, memiliki begitu banyak pemandangan laut.
- 8)*每都我们次赢学校的足球队。(C2)
我们学校的足球队每次都赢。(✓)
Pīn yīn: wǒ men xué xiào de zú qiú duì měi cì dōu yíng.
Arti: Team sepak bola sekolah saya selalu menang.
- 9)*这种药四小时吃一次。(C9)
这种药每四小时吃一次。(✓)
Pīn yīn: zhè zhǒng yào měi sì xiǎo shí chī yī cì.
Arti: Obat ini diminum setiap 4 jam sekali.
- 10) *各北京和上海有特点。(C14)
北京和上海各有特点。(✓)
Pīn yīn: běi jīng hé shàng hǎi gè yǒu tè diǎn.
Arti: Beijing dan Shanghai memiliki karakteristik masing-masing.
Beberapa analisis kesalahan salah formasi pada soal bagian A, yakni (1) Jawaban pada kode soal A2 yang bertanda merah seharusnya adalah 各 gè, karena terdapat kata benda dengan 2 suku kata yakni 民族 mín zú, sehingga harus menggunakan kata ganti 各 gè bukan 每 měi. Dari 26 responden, hanya 6 mahasiswa yang menjawab salah dengan persentase kesalahan 23%. (2) Jawaban pada kode soal A9 yang bertanda merah seharusnya adalah 每 měi bukan 各 gè, karena dalam kalimat tersebut terdapat 时间类名字 kata benda penunjuk waktu yakni 分钟 fēn zhōng. Dari total 26 responden, 8 mahasiswa menjawab salah dengan persentase kesalahan 31%. (3) Jawaban pada kode soal A13 yang bertanda merah seharusnya adalah 每 měi bukan 各 gè, karena terdapat kata kerja yakni 走 zǒu sehingga membentuk *adverb* yang menerangkan tiap-tiap berjalan selalu merasa sakit. Dari 26 responden, 13 mahasiswa yang menjawab salah dengan persentase kesalahan 50%.
Beberapa analisis kesalahan salah formasi pada soal bagian B, yakni (4) Jawaban kode soal B1 merupakan bentuk kesalahan salah formasi. Dari 26 responden, sebanyak 11 mahasiswa melakukan kesalahan, yang tanda merah tersebut seharusnya menggunakan kata ganti 每 měi bukan 各 gè, karena terdapat 时间类名词 kata keterangan penunjuk waktu, yakni 天 tiān, sehingga ganti yang tepat adalah 每 měi bukan 各 gè dan menyatakan makna frekuensi (keseringan) yakni setiap hari. Kata yang bertanda merah kedua seharusnya menggunakan kata ganti 每 měi bukan 各 gè, karena 次 cì merupakan salah satu 动量词 kata bantu verbal, sehingga tidak dapat digabungkan dengan kata ganti 各 gè. Frasa 每次 měi cì menyatakan arti kata setiap kali, frekuensi (keseringan) dilakukannya suatu aktivitas yakni berolahraga. (5) Jawaban kode soal B2 merupakan bentuk kesalahan salah formasi. Dari 26 responden, sebanyak 23 responden melakukan kesalahan, karena terdapat kata benda yang terdiri dari 2 suku kata yakni 方面 fāng miàn dan 国家 guó jiā, sehingga harus menggunakan kata ganti 各 gè bukan 每 měi. Selain itu, kata ganti 各 gè dalam kalimat tersebut menunjukkan makna keseluruhan dalam suatu ruang lingkup yang menyatakan adanya suatu perbedaan perubahan dalam setiap aspek dan menyatakan perbedaan pengaruh

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

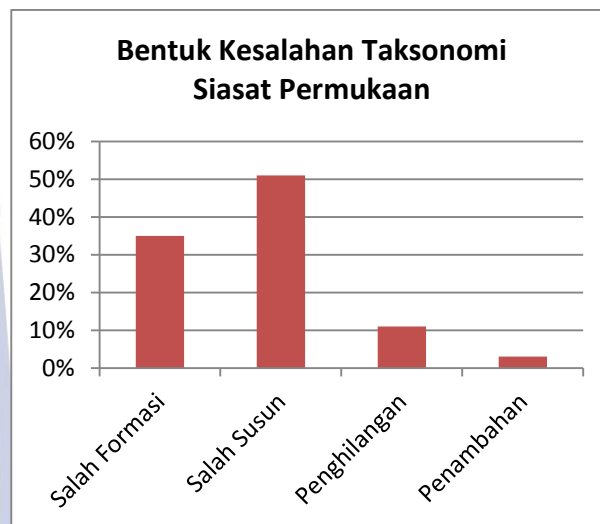
perkembangan pada setiap negara. (6) Jawaban kode soal B6 merupakan bentuk kesalahan salah formasi. Dari 26 responden, sebanyak 19 responden melakukan kesalahan, yang bertanda merah pertama tersebut seharusnya menggunakan kata ganti 每 měi karena terdapat gabungan kata bilangan, kata bantu bilangan dan kata benda yakni 一个业务经理 yī gè yè wù jīng lǐ yang menyatakan tiap-tiap secara keseluruhan dalam suatu ruang lingkup, dalam hal ini ruang lingkup yang dimaksudkan adalah kegiatan rapat yang diikuti oleh para pimpinan perusahaan. Sedangkan kata yang bertanda merah kedua tersebut seharusnya 各 gè bukan 每 měi, karena gabungan kata ganti 各 gè dan kata bantu 位 wèi yang menyatakan setiap orang.

Analisis kesalahan pada soal bagian C, yakni (7) Kesalahan salah susun terjadi pada jawaban kode soal C1, responden banyak melakukan kesalahan dalam penyusunan kata. Kata ganti 各 gè seharusnya diletakkan sebelum kata 地 dì, sehingga membentuk frasa 各地 gè dì yang artinya di setiap bagian (kota). Dari 26 responden, tidak ada mahasiswa yang dapat menjawab soal C1 dengan benar, sehingga persentasenya adalah 0%. (8) Kesalahan salah susun terjadi pada jawaban kode soal C2, responden banyak melakukan kesalahan dalam penyusunan kata. Kata ganti 每 měi seharusnya diletakkan sebelum 动量词 kata bantu verbal yakni 次, sehingga membentuk frasa 每次 měi cì yang artinya tiap kali dan menunjukkan frekuensi keseringan suatu peristiwa terjadi. Dari 26 responden, 15 mahasiswa tidak dapat menjawab soal C2 dengan benar, sehingga persentasenya adalah 58%. (9) Kesalahan penghilangan terjadi pada jawaban kode soal C9, karena mahasiswa menghilangkan kata ganti 每 měi yang terdapat dalam susunan kalimat tersebut, sehingga makna dan susunan kalimat tersebut menjadi tidak tepat. Kesalahan penghilangan ini dapat terjadi karena mahasiswa kurang teliti dalam mengerjakan soal tes, sehingga tidak sadar telah menghilangkan beberapa kata yang seharusnya terdapat dalam susunan kalimat. (10) Kesalahan salah susun terjadi pada jawaban kode soal C14, responden banyak melakukan kesalahan dalam penyusunan kata. Seharusnya responden menggabungkan kata 各 gè dan 有 yǒu, sehingga membentuk kata 各有 gè yǒu yang menyatakan makna masing-masing. Dari 26 responden, 20 mahasiswa tidak dapat menjawab soal C14 dengan benar, sehingga persentasenya adalah 77%.

Dari hasil analisis keseluruhan jawaban berdasarkan taksonomi siasat permukaan pada setiap kode soal, diperoleh hasil bahwa mahasiswa paling banyak melakukan bentuk kesalahan salah susun yakni sebanyak

37 kali; kesalahan terbanyak kedua yakni kesalahan salah formasi sebanyak 25 kali; kesalahan penghilangan sebanyak 8 kali; dan kesalahan penambahan sebanyak 2 kali. Berikut diagram persentase bentuk kesalahan berdasarkan taksonomi kesalahan berbahasa yang dilakukan oleh mahasiswa.

Diagram 4.5 Persentase Bentuk Kesalahan yang dilakukan mahasiswa



Berdasarkan kuesioner dan wawancara terhadap mahasiswa dapat disimpulkan bahwa kesalahan-kesalahan yang dilakukan mahasiswa tersebut dapat disebabkan oleh adanya pengaruh dari bahasa ibu pembelajar bahasa, kurangnya pemahaman mahasiswa terhadap bahasa Mandarin yang sedang dipelajari, khususnya mengenai kata ganti “各” dan “每”. Perbedaan struktur antara tata bahasa ibu dengan bahasa Mandarin yang sedang dipelajari juga menjadi salah satu penyebab terjadinya kesalahan, kerumitan bahasa Mandarin itu sendiri juga menyebabkan terjadi kesalahan, dan penyebab kesalahan yang lain juga terjadi karena ketidaktepatan dalam penggunaan kata bahasa Mandarin, misalnya dalam menentukan kata ganti “各” dan “每” dalam sebuah kalimat.

PENUTUP

Simpulan

Berdasarkan hasil analisis penelitian pada mahasiswa jurusan bahasa dan sastra Mandarin kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya, maka dapat diperoleh kesimpulan sebagai berikut:

Bentuk kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” ditinjau dari taksonomi kesalahan siasat permukaan yang paling banyak dilakukan yakni salah formasi sebanyak 35% atau 25 kali, salah susun sebanyak 51% atau 37 kali, penghilangan sebanyak 11% atau 8 kali, dan penambahan sebanyak 3% atau 2 kali.

Penyebab kesalahan penggunaan kata ganti “各” dan “每” yang dilakukan mahasiswa dikarenakan adanya interferensi bahasa ibu, yang menjadikan mahasiswa kurang memahami perbedaan struktur antara tata bahasa

Kesalahan Penggunaan Kata Ganti “各” dan “每” dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin Kelas 2013 B Universitas Negeri Surabaya

ibu dengan bahasa Mandarin, kurangnya pemahaman mahasiswa terhadap bahasa Mandarin yang sedang dipelajari, serta kerumitan bahasa Mandarin itu sendiri.

Saran

Berdasarkan hasil analisis yang telah dilakukan mengenai penggunaan kata ganti “各” dan “每”, peneliti menyarankan agar dalam mempelajari materi tersebut, para siswa dapat:

- 1) Meningkatkan kualitas pembelajaran bahasa Mandarin dengan membiasakan diri untuk berbicara bahasa Mandarin, baik dengan dosen *native*, dosen Jurusan maupun teman.
- 2) Memotivasi diri agar lebih rajin dan bersungguh-sungguh dalam belajar bahasa Mandarin.
- 3) Memperbanyak penguasaan kosakata agar dapat meningkatkan kualitas bahasa Mandarin yang dimiliki.
- 4) Mengaktifkan diri dalam proses pembelajaran bahasa Mandarin, baik aktif dalam bertanya maupun aktif dalam menjawab pertanyaan pengajar.
- 5) Lebih sering mengerjakan soal-soal latihan agar pemahaman bahasa Mandarin khususnya mengenai kata ganti “各” dan “每” dapat menjadi lebih baik.
- 6) Membiasakan untuk *复习* (*review*), agar tetap mengingat materi pelajaran yang sudah pernah dipelajari sebelumnya.

DAFTAR PUSTAKA

- Achmad HP, Alek Abdullah. 2013. *Linguistik Umum*. Jakarta: Erlangga
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Keraf, Gorys. 1984. *Tatabahasa Indonesia*. Ende-Flores: Nusa Indah
- Musfiqon. 2012. *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Prestasi Pustakaraya
- Samsuri. 1987. *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga
- Setiyadi, Bambang. 2006. *Metode Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Sugiyono. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: ALFABETA
- Suparto. 2003. *Tata Bahasa Mandarin itu Mudah (seri dua bahasa)*. Jakarta: Puspa Swara
- Soeparno. 2013. *Dasar-Dasar Linguistik Umum Edisi Kedua*. Yogyakarta: Tiara Wacana
- Tarigan. 1984. *Pengajaran Kosakata*. Bandung: Offset Angkasa
- Tarigan. 1994. *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa
- 李德津, 程美珍. 2013. *外国人实用汉语语法*. 北京: 北京语言大学出版社
- 苗东霞. 2008. *HSK 考前强化——语法 (初、中等)*. 北京: 北京语言大学出版社
- 彭小川, 李守纪、王红著. 2012. *对外汉语教学语法释疑 201 例*. 北京: 商务印书馆
- 阮绪和. 2001. *指示代词“每”与“各”*. Jiang Xi: Jiangxi Institute of Education (Online), Vol 22, Nomor 4, (http://wenku.baidu.com/view/ce/指示代词_每与各_百度文库.html, diakses 15 Oktober 2015)
- 夏群. 2003. *特殊指代词“每”与“各”搭配功能之比较*. Jining: Jining Teacher's Collage (Online), Vol 24, Nomor 1, (http://wenku.baidu.com/view/特殊指代词_每与各_搭配功能之比较_百度文库.html, diakses 15 Oktober 2015)
- Hermawan, Benny. 2014. Hadapi MEA, Masyarakat Ekonomi Dituntut Kuasai Bahasa Asing 03 Oktober 2013 14:54 WIB <http://Info.Publik.Hadapi.MEA.Masyarakat.Ekonomi.Dituntut.Kuasai.Bahasa.Asing.RRI.Portal.Berita.Radio.Berjaringan.Nasional.dan.Internasional.htm> diakses pada hari Sabtu, 10 Oktober 2015 pukul 20.15 WIB